

長者利益為先 盡快重新審議

Put interests of the elderly first and resume debate as soon as possible

社評雙語道
逢周五見報

立法會財委會上月26日通過「中止待續」議案，長者生活津貼計劃撥款的審議被押後。40萬長者可能要延期領取津貼，直接影響貧窮長者利益。財委會應以長者利益為首要考慮，酌情盡快安排特別會議再度審議計劃撥款。立法會各黨派亦應撤除政治爭議，集中精力處理計劃中遇到的困難，讓長者能如期獲取津貼，改善生活。

事實上，要求提高現有生果金金額一倍至約2,200元是社會各界討論已久的目標金額，政府急市民所急，欲趕及如期在明年3月推行，是政府回應社會訴求的應有之義。香港人口老化，貧困長者增加，在低稅制度下，避免造成長遠的沉重福利負擔，設立審查機制發放津貼，以集中資源扶助貧困長者，值得社會各界支持。在討論已久的前提下，計劃仍在枝節上拖拖拉拉，難獲得社會認同。

立法會財委會應從照顧長者的角度出發，考慮盡快重新審議撥款申請，以免再令長者失望。財委會通過「中止待續」議案，長者生活津貼計劃的開展無可避免受到影響。立法會各黨派應以長者的利益作為首要考慮，集中精神在財委會上積極討論，不應再執着政治爭議。

The Finance Committee of the Legislative Council passed an "adjournment" motion on 26 October and deferred the debate of fund appropriation for old age allowance. As a result, distributing the allowances to four hundred thousand senior citizens may have to be delayed, which directly affects the welfare of the needy elderly people. The Finance Committee should give put the welfare of the senior citizens in the first place and call a special

discretionary meeting to resume the debate of fund appropriation for the scheme as soon as possible. Legislative Councillors from various parties and bodies ought to put their political disputes aside and focus on tackling the difficulties encountered in dealing with the issue in order that the senior citizens can receive their allowances according to schedule and improve their livelihood.

In fact, the demand to double the amount of "fruit money" to the target figure of about HK\$2,200 has been a subject of public debate for a long time. Driven by an urge to meet the needs of the people, the government would like to implement the scheme on schedule in March next year. This is what the government ought to do in response to the demand of the people. The population of Hong Kong is aging and the number of poor elderly people is on the rise. Under a system of low tax rate, an assessment mechanism for distributing allowance is necessary because it ensures that resources are directed to help those elderly people who are in need, and at the same time prevents the formation of a heavy welfare burden on society in the long run. It deserves support from all walks of life. The plan has been a subject of debate for a long time. Any unwarranted delay of the scheme due to lengthy debates on minor issues will not be accepted by the public.

The Finance Committee of the Legislative Council have to tackle the issue from the perspective of providing care for the elderly and consider resuming the debate of fund appropriation as soon as possible to avoid disappointing the



香港人回老，貧困長者增加。香港文匯報記者馮晉研攝

old people once again. The passage of the "adjournment" motion by the committee unavoidably affects the implementation of the old age allowance scheme. Legislators from various parties and bodies should regard the welfare of the senior citizens as the top priority, focus their attention on meaningful debates in the Finance Committee, and stop dwelling on political disputes.

Translation by Tung-ming (tungming23@gmail.com)



中西方文化交流系列

中國是強國嗎？(四) Is China a Power? (4)

在牛津學聯的演講；牛津，2009年4月29日

我於是問：哪個國家在世界上排名第二？第三？第四？大家似乎都沒有考慮過這些問題——是俄羅斯？德國？英國？法國？……

當然，大家也認為這樣簡單排列是不準確的，各國的地位和處境是非常複雜的問題。這個討論在一定程度上能反映出中國人的心態。顯然，中國和外界對這一問題出現了兩種截然不同的認識，孰是孰非？兩方面的觀點都能找到事實依據。

多年前，鄧小平在向外國客人介紹中國的時候，曾經用「既大又小、既強又弱」的表述來說明中國的特點。今天的中國仍然如此。外界往往看到中國大和強的一面，而在國內，我們對國家存在的弱點和面臨的挑戰看得更清楚一些。

Then I asked: Which country do you think is the No.2 power in the world? And No.3? No.4? It seemed that they have never thought about it before. Could it be Russia? Germany? The UK? France?...

Although we all agreed such oversimplification cannot accurately reflect the complex positions and circumstances of different countries, this discussion can more or less reflect the general mentality of the Chinese people. Now, we have two diametrically different answers, in and outside China, to the same question. Then who is right, when there are clearly facts to support both arguments?

Many years ago, when Mr. Deng Xiaoping was summarizing China to his foreign guest, he said China was both "big and small, strong and weak." This still remains true for today's China. People on the outside tend to see the big and strong aspects of China, while we, on the inside, are more aware of its weaknesses and challenges.

1	mentality	noun	心態
2	diametrically	adverb	完全地/絕對地



書本簡介：傅瑩，現任中國外交部副部長，2003年至2009年先後任中國駐澳洲和英國大使。本書是她擔任駐兩國大使期間所作的重要演講，內容圍繞如何了解當代中國、中國是一個甚麼樣的國家、金融危機下的中國與西方關係等。

資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.

與中國茶有約

A Date with Chinese Tea

同偕白首 (茶/咖啡沖包盛器)
Tong Xie Bai Shou (Tea / Coffee Bags Containers)

李慧嫻；模製陶器 (香港藝術館藏品)
Li Wei-han; Pottery, moulding (Collection of Hong Kong)

資料提供：茶具文物館 展期至2013年1月4日

細味哲學A-Z

逢周五見報

哲學的最重要工具是邏輯 (logic)，這包括正反兩方面：1. 正面，是要嚴格遵守邏輯法則；2. 反面，則要避免犯上謬誤 (fallacy)，複數 (fallacies)。邏輯謬誤有兩大類，第一類叫 formal fallacies (形式謬誤)，指推論形式本身是錯誤的。舉個例子：1. 若他中了六合彩，便會請大家吃飯；2. 他請大家吃飯；3. 所以，他中了六合彩。這是個 formal fallacy，名叫 affirming the consequent (肯定後件、因果證因)。因為第一句只是說 If A then B (若甲便乙)，第二句只說 B (乙)，但卻不能推論出第三句 A (甲)——原因在於，他可以由於其他緣

故而請大家吃飯，例如升職加薪。形式謬誤不難發現，因為只有若干種形式，習慣了便很少出錯。倒是第二類邏輯謬誤複雜得多，因而也更要花時間精力以至經驗去發現和避免。它叫 informal fallacies (非形式謬誤)，所有推論形式以外的邏輯錯誤都屬於此類。

人身攻擊 漠視證據

非形式謬誤有太多種，而且在分類上也眾說紛紜，難有定論。我們今天不如學習其中幾種常見的。首先是 ad hominem (訴諸人身)，也常叫「人身攻擊」，那是藉着攻擊一個人的人格、動機和地位等，從而推論他提出的觀點是錯誤的。例如：「尼采的最

後日子發了瘋，所以他的哲學不可信。」然而一個人的哲學或觀點是否可信，應取決於論據本身，而非其他不相干的事，例如他是否瘋了。「人身攻擊」屬於一個大類別，叫 relevance fallacies，中文常叫「不相干謬誤」，當中的 relevance 指關聯、相干。

訴諸權威 錯引人物

與 ad hominem 剛好相反的是 appeal to authority (訴諸權威)，因為他基於推崇某人的優點，從而推論他提出的觀點是正確的。留意「訴諸權威」本身經常是有效的，例如霍金談論宇宙論，我們當然可以假設為合理的。但「訴諸權威」謬誤則指訴諸錯誤權威

威，例如：「愛因斯坦認為信神是愚蠢的，因此神不存在。」然而愛因斯坦只是科學家，而神是否存在尚可從極多角度探討，愛氏根本無法成為這方面的權威，因此以他的意見作依歸便是謬誤。

另一種常見謬誤叫 circular reasoning (循環論證)，因為前提本身已假設了結論，例如：「女性當然有權威。不過女性不應擔任神職人員，因為神職人員應當是男性。」然而問題的所在，正是為何只有男性可以擔任神職人員，但論者卻預先假設了這點。

Informal fallacies 尚有極多種類；有用之餘也很好玩，不少更會令你恍然大悟呢。

I for Informal Fallacies

余功



在香港，通常我們要等到收到朋友或同事的「紅色炸彈」(Wedding Invitation) 才會知道某對 couple 就快拉埋天窗 (tying the knot)。比較 close 的朋友就會早一點將他們的好事 (good news) 告訴大家，甚至叫你早一點將他們結婚的大日子記在日曆上 (mark the day)，預留時間到他們的婚宴 (wedding banquet)。

驚喜求婚 顯示決心

在外國，有一些 couples 會搞訂婚派對 (engagement party) 對外宣布他們的結婚喜訊。亦有男子會特別搞一個派對，邀請所有朋友前來，在派對中段時間突然向女仔求婚，令女仔驚喜地接受他的 proposal (求婚)。這種 surprising 的求婚方法其實並不罕見，在英國好戲之人 Simon Pegg 主演的 Run, Fat Boy, Run 就有相同的橋段。戲中第二男主角 David Schwimmer 在派對中向 Simon Pegg 的前妻求婚，而令到 Simon 當場火都嚟埋，最後更誓要以跑到一場馬拉松 (marathon) 去證明給前

妻知他是有決心 (determination) 去爭回美人歸。這類型的 engagement party 在香港卻非常少有，可能香港人始終覺得求婚是兩個人的事，好少人會在親朋戚友面前求婚。

另外，我所認識的外國朋友均願意花心思去向伴侶求婚 (proposal) 的，所以絕對不會像香港的一些情侶一樣，結婚是女方「傾回來」的。要搞到女仔提出「是時候求婚」其實很可悲。聽起來很保守但就算在外國人眼中，「求婚」始終都是男士應該去做的。

女「送禮會」好友祝福

我不少男性外國朋友會搞婚前派對；女的就會搞「Bridal Shower」，即「送禮會」的意思。用「Shower」這個字是因為在這個派對裡，新娘的要



港人通常收到「紅色炸彈」才會知道朋友將要結婚。任智鵬攝

好女性朋友都「shower her with blessings and gifts (大量地給予她祝福和禮物)」，所以千萬不要就字面看，以為這個是「新娘的花灑浴」派對，實情這是個「gift-giving party (送禮派對)」而已。

英女嫁妝 37萬港幣

以往如果女孩子出身窮困，或婚事遭受父母反對，她就要靠親戚朋友的財政支援 (financial assistance) 才可以和意中人結成婚。有些人會直接給她現金 (cash)，大部分人會給她婚後有用的禮物，如成家立室後家中有用的小擺設等。因為，女孩子出嫁是要男男方嫁妝 (dowry) 的。所以我身邊不少香港男孩子都笑說娶英國女仔不錯，因為可以收到嫁妝。原來平均來說，男方是會收到大概37萬英鎊 (約37萬港幣) 的 dowry。難怪我身邊的香港男孩子都突然發錢癮了。

中文視野

逢周五見報

追溯《詩》三百 談古今比喻

比喻是常用而好用的一種修辭手法，我們很早就已學會它的3種類型：明喻、暗喻和借喻，並隨時說得出「本體」、「喻體」和「喻詞」指的是甚麼。跟許多修辭手法一樣，比喻古來有之，追溯到《詩》三百篇，就有不少比喻，其中有一首〈碩人〉，形容女子的美貌，用了「手如柔荑，膚如凝脂，領如蝤蠐，齒如瓠犀，螭首蛾眉」。詩中作為「喻體」的事物，在我們今天想像來，也許有點隔閡，然而在當時是常見的。

張愛玲《封鎖》 深刻冷峻

一個好的比喻，一般具有兩個特質，第一，使原本抽象的概念、情感，變得形象、具體化；第二，本體和喻體之間的相似之處，乃大多數人意想不到的。芸芸現代作家裡，有兩位是筆者很喜愛的，他們都擅長用比喻，一位是張愛玲，一位是錢鍾書。兩人書裡的比喻都精妙非常，而精妙之處又各不相同。張愛玲的觀察力非常強，對人性看得很透徹，她往往能將一般人看不到的兩事物之間的相似處呈現出來。她的短篇小說《封鎖》裡，有個比喻令人難忘。女主角吳翠遠是個乖巧的女子，長得並

不難看，然而她的容貌不能令人留下深刻印象，這樣的一個女子，張愛玲想到用「擠出來的牙膏」(一個圓、條狀、白、最尋常不過、每人都熟悉的一件日常用品) 來形容她，突出她的缺乏個性，真是再貼切不過。同樣是描述女子，中篇小說《金鎖記》的女主角曹七巧，命運乖戾、個性扭曲，張愛玲把她比作「玻璃匣子裡蝴蝶的標本」(「她睜着眼直勾勾朝前望着，耳朵上的實心小金墜子像兩隻銅釘把她釘在門上——玻璃匣子裡蝴蝶的標本，鮮艷而悽愴」)，實在非常形象化。

錢鍾書《圍城》 風趣嘲諷

張愛玲的比喻多令人深思，而錢鍾書的比喻多令人發噱。錢鍾書睿智，對人的心理琢磨得很透，又生性幽默，他的比喻每每有種「促狹」的意味。長篇小說《圍城》裡，有不少這樣的例子，例如寫熱戀中的人的心態：「他這兩天有了意中人以後，對自己外表上的缺點，知道得不寬假地詳盡，彷彿只有一套出客衣服的窮人知道上面每一個斑斑和補釘。」寫失戀的兩種判然不同的心情：「有人失戀了，會把他們

的傷心立刻像叫化子的爛腿，血淋淋地公開展覽，博人憐憫，或者事過境遷，像戰士的金瘡舊斑，脫衣指示，使人驚佩。」又如描述看不起人的情態，分別有：「趙辛楣和鴻漸拉拉手，做兀地把他從頭到腳看一遍，好像鴻漸是頁一覽而盡的大字幼稚園讀本。」以及：「文純才對鴻漸點點頭，伸手讓柔嘉拉一拉，姿態就彷彿伸指頭到熱水裡去試試燙不燙，臉上的神情彷彿跟比柔嘉高出一個頭的人拉手，眼光超越柔嘉頭上。」前者寫男人看不起另一個男人，就在學識上矮化對方；後者寫女人看不起女人，就在身份、姿態上矮化對方。

香港浸會大學國際學院講師 吳巧雲
Email: cie@hkbu.edu.hk

